CABECERA

YACIMIENTO: Barrio de San Pedro de los Huertos (León, León)
MUNICIPIO: León
PROVINCIA: León
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6118
N. INV: Museo de León (León, León)
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Cimacio
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 29,5 x 20 x 5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 23,5 x 18
NÚMERO DE LÍNEAS: 8
H. MAX. LETRA: 2,5
H. MIN. LETRA: 2
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Troncopiramidal invertida
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Crux) In hoc tumulo requ(i)e/scit f(a)m(u)la D(e)i dibe / memorie Mumad(o)m(in)a / etas parba obe/dientia clara p(er)man/sit religiosa. / Obiit d(i)e IIa f(eria) XIIo k(a)l(endas) n(ovem)br(i)s / era DCCCCLXXXVI[I]ạ

Texto dado por Lorenzo Fernández (2024, n.º 278).
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En este túmulo descansa Mumadona, sierva de Dios de divina memoria, corta de edad, de distinguida obediencia, permaneció religiosa. Murió el día de la II feria, el XII antes de las kalendas de noviembre,

era 987 (el lunes, día 20 de octubre del año 949 d.C.).

Traducción dada por Lorenzo Fernández (2024, n.º 278).

COMENTARIO:

La cuidada elaboración externa e interna del epitafio sugiere la existencia de un enterramiento privilegiado, aunque se nos escapa la relación entre la tumba y el soporte: no parece una estela, ni tampoco lo suficientemente grande para cubrirla siquiera horizontalmente. El antropónimo Mumadona es bien conocido en la diplomática altomedieval. La fecha de defunción ha suscitado algunos problemas en ediciones anteriores dado que la esquina inferior derecha no se conserva. Dentro de las opciones que encajarían en el espacio disponible estimamos que la era más posible es DCCCCLXXXVII, pues coincide en lunes, tal y como la expresión de la feria exige. Lorenzo Fernández (2024, n.º 278).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Lorenzo Fernández (2024, n.º 278).
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: hederae
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Piedra blanquecina de apariencia marmórea que algunos autores identifican con verdadero mármol (Martínez – Grau, 2010) y otros con una arenisca fina (Rodríguez Fernández, 1968: 376). Medidas: 29,5 x 20 x 5. CE: 23,5 x 18. Letras: 2,5/2 x 1,5/1; líneas centrales ligeramente mayores. El estado de conservación es muy bueno salvo por las fracturas que presenta en las esquinas inferiores. En la derecha impide la lectura de los últimos caracteres de la data. Su perfil tronco piramidal invertido con decoración vegetal por la cara inferior ha hecho pensar que se trate de un cimacio reutilizado, quizá visigodo. Encajaría bien este dato con la afirmación de que el tipo de piedra no es originario del entorno leonés. La cara superior, bien pulida y alisada, es la que recibe el texto. Este ha sido dispuesto en 8 líneas sin pautado visible, pero la regularidad de sus caracteres y su horizontalidad rigurosa obliga a pensar en un trabajo cuidadoso de ordinatio previa. Lorenzo Fernández (2024, n.º 278).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura visigótica mayúscula de módulo estrecho y cuidada ejecución. Las grafías se han trazado con un gran sentido ornamental, visible en los remates triangulares de los ápices o en la inclusión de recursos tales como abundantes nexos (véase tumulo o novembris), abreviaturas y letras embutidas o a distinta altura (memorie, etas, obedientia, la data, etc.). L.1 encabezada por una cruz latina. Las abreviaturas se señalan con una línea sencilla en la mayoría de las ocasiones, otras, como en requ(i)escit o d(i)e, con una línea diagonal que cruza la grafía. Interpunciones en forma de hederae. Lorenzo Fernández (2024, n.º 278).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1967
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: HALLAZGO CASUAL
DATACIÓN: 949 d. C., siglo X.
CRIT. DAT.: Textuales.
CONTEXTO HALLAZGO: Pieza hallada en el barrio leonés de San Pedro de los Huertos, al este de la catedral. Su descubrimiento se produjo a principios de 1967 mientras se realizaban obras de acondicionamiento en un solar ubicado en la encrucijada de las actuales calles San Juan, Miguel Zaera y de la Serna (Rodríguez Fernández, 1968: 375). Estaba a metro y medio de profundidad rodeada de escombros en lo que parece un contexto arqueológico secundario. Su descubridor, P. Rubio Fidalgo, la

donó a Valentín Escapa, permaneciendo en manos particulares cerca de cuarenta años. Finalmente, en el año 2010 pasó a formar parte de los fondos del Museo de León, donde está expuesta. Lorenzo Fernández (2024, n.º 278).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 6118; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 278. Martínez Tejera, A. M. y Grau Lobo, L. (2010) "Epitafio de Mumadonina. Año 950". Museo de León, pieza del mes: https://museoscastillayleon.jcyl.es/web/jcyl/MuseoLeon/es/Plantilla100Detalle/1258120720260/_/1284147752406/Comunicacion Arbeiter, Achim - Noack-Haley, Sabine (1999) Hispania Antiqua. Christliche Denkmäler des frühen Mittelalters. Von 8. bis ins 11. Jahrhunder, Deutsches Archäologisches Institut- Philipp Von Zabern, Mainz am Rhein, p. 40. Vives Gatell, José (1974) "Inscripciones leonesas postvisigodas", Archivos Leoneses 55-56, pp. 157-159. Rodríguez Fernández, Justiniano (1968) "Lápida cristiana del siglo X", Archivos Leoneses 44, pp. 375-382.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Imagen LE18. Martínez – Grau (2010, 1).

aehtam